

JOURNAL OF GUANGDONG UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

广东外语外贸大学

学报



ISSN 1672-0962  
CN 44-1554/Z

2018. 1

第29卷 第1期  
Vol.29 No.1

ISSN 1672-0962



9 771672 096189

0.1>

万方数据

广东外语外贸大学学报（双月刊）

第二十九卷 总第一一五期 二〇一八年 第一期



## □ 经济与管理

- 05 陈万灵 王俊巧 广东自由贸易试验区服务业开放度评估  
——基于负面清单的研究
- 13 姜 巍 何丽梅 广州开放型经济发展:现状评析与升级策略
- 24 刘明德 高天艺 全球影响力分析框架下中国与马来西亚能源关系

## □ 语言学与应用语言学

- 34 徐贤佳 欧阳护华 忽略性词汇与模糊容忍度:一项大学生英语阅读理解研究
- 42 赵 耀 曾利沙 目的原则与语篇连贯分析再思考  
——兼论庭审互动话语连贯识解机制的理论方法

## □ 翻译学

- 51 吕 黎 以源语为中心的《中国短篇小说》英译策略及其命运
- 59 肖 丽 学生译员英汉交替传译笔记困难实证研究  
——基于英语专业学生的有声思维调查
- 65 麦新转 校训异构与英译同构——以“德”字为例

## □ 外国文学研究

- 71 张 旻 论《等待野蛮人》的救赎政治
- 76 冯月季 美国文化身份建构中的荒野意识  
——从西部片《与狼共舞》和《荒野猎人》谈起

---

☐ 中国文学研究

- 82 郭海鹰 论曹丽娟女同性恋书写的“剥离”
- 87 潘 林 从明诗选本看明代复古的诗学价值

---

☐ 非通用语研究

- 94 翟文颖 村上春树在中国的传播  
——以《国境以南太阳以西》中英日文本比较为中心
- 101 张 勇 德汉多义词认知学习词典中词义认知模型的构建  
——以德文词 *scharf* 为例
- 109 吴建雄 《当代大学德语》名词词性学习实验研究

---

☐ 商务英语研究

- 116 蓝可染 基于认知语境线索链模式的商务英语新闻语篇意义识解机制研究
- 124 范新民 商务信用证中模糊用语的顺应性解释

---

☐ 高等教育研究

- 131 赵爱武 李 青 美国文理学院与综合大学本科教育对比研究
- 139 唐 静 赵 焱 “一带一路”倡议与高校外经贸双创人才培养优化

---

☐ 广外巡礼

- 封 2、封 3 广东外语外贸大学英语语言文化学院

CONTENTS

ECONOMY AND MANAGEMENT

|                                                                                                                                 |                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| Evaluation of the Openness of Service Industry in Guangdong Pilot Free Trade Zone ; Based on the Negative Listing of 2015 ..... | CHEN Wanling    WANG Junqiao (05) |
| Open-economy Development of Guangzhou ; Status Assessment and Upgrading Strategy .....                                          | JIANG Wei    HE Limei (13)        |
| Energy Relations between China and Malaysia ; From the Perspective of Global Influence .....                                    | LIU Mingde    GAO Tianyi (24)     |

LINGUISTICS AND APPLIED LINGUISTICS

|                                                                                                            |                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Throwaway Words and Ambiguity Tolerance ; A Study of College Students’ English Reading Comprehension ..... | XU Xianjia    OUYANG Huhua (34) |
| Discourse Coherence ; Theoretical Construing Coherence in Courtroom Discourse .....                        | ZHAO Yao    ZENG Lisha (42)     |

TRANSLATION STUDIES

|                                                                                                               |                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| Source-oriented Translation and the Forgotten <i>Short Stories from China</i> .....                           | LV Li (51)        |
| English Majors’ Note-taking Difficulties in E-C Consecutive Interpreting ;A Think-aloud Protocols Study ..... | XIAO Li (59)      |
| Isomerization of University Mottos and Their Isomorphism in Translation ;A Case Study of <i>De</i> .....      | MAI Xinzhuan (65) |

FOREIGN LITERATURE STUDIES

|                                                                                                                                   |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| A Study of Politics of Redemption in <i>Waiting for the Barbarian</i> .....                                                       | ZHANG Yang (71) |
| The Wilderness Consciousness in America Culture Identity ; An Analysis of <i>Dances with Wolves</i> and <i>The Revenant</i> ..... | FENG Yueji (76) |

CHINESE LITERATURE STUDY

|                                                                                      |                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Discussion on the “Detached” in Lesbian Writing ; A Case Study of Cao Lijuan’s ..... | GUO Haiying (82) |
| On the Poetic Values of Ming’s Retro Based on Collections of Ming’s Poetry .....     | PAN Lin (87)     |

NON-GENERAL LANGUAGE STUDIES

|                                                                                                                                                        |                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| The Spread of Haruki Murakami ’ s Work in China ; A Case of <i>South of the Border , West of the Sun</i> .....                                         | ZHAI Wenying (94)  |
| Constructing a Semantic Cognition Model for Cognitive German -Chinese Learners’ Dictionary of Polysemants ; A Case Study of German Word “Scharf” ..... | ZHANG Yong (101)   |
| An Experimental Study of the Acquisition of German Noun Gender .....                                                                                   | WU Jianxiong (109) |

BUSINESS ENGLISH STUDIES

|                                                                                                                                          |                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| A Study of the Meaning Construal Mechanism in Business English News Texts ; Based on the Cognitive Model of Contextual Clue -chain ..... | LAN Keran (116)  |
| An Adaptive Explanation of Vague Expressions in English Business Documentary Credits .....                                               | FAN Xinmin (124) |

HIGHER EDUCATION STUDIES

|                                                                                                                    |                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| A Comparative Study of Undergraduate Education in US between Liberal Arts Colleges and National Universities ..... | ZHAO Aiwu    LI Qing (131) |
| Innovative Talents Education in Universities under the Backdrop of the Belt and Road Initiative ‘ 万方数据’ .....      | TANG Jing    ZHAO Ye (139) |